



**ANA RITO**

**ANDRÉ SOUSA**

**ANTÓNIO JÚLIO DUARTE**

**CATARINA BOTELHO**

**CEM RAIOS T`ABRAM**

**DANIEL BLAUFUKS**

**DAVID-ALEXANDRE GUÉNIOT**

**EDUARDO MATOS**

**FERNANDO LEMOS**

**JOÃO GRAMA**

**JOÃO ONOFRE**

**JOÃO PAULO FELICIANO**

**JOÃO TABARRA**

**JOSÉ MAÇÃS DE CARVALHO**

**JOSÉ PEDRO CORTES**

**JÚLIA VENTURA**

**LEFT HAND ROTATION**

**LUÍSA BAETA**

**MÓNICA DE MIRANDA**

**MUMTAZZ**

**NUNO CERA**

**PATRÍCIA ALMEIDA**

**PAULIANA VALENTE PIMENTEL**

**RODRIGO OLIVEIRA**

**RUI CALÇADA BASTOS**

**RUI TOSCANO**

**SALOMÉ LAMAS**

**SUSANA MENDES SILVA**

**VASCO ARAÚJO**

**VÍTOR POMAR**

**VON CALHAU!**

# ARQUIVO E OBSERVAÇÃO

UM PROGRAMA CURATORIAL PARA A CIDADE

David Santos  
Curador-Geral da BF16

Enquanto coleção associada ao gesto de acumular e ao caos imperativo do sentido, o arquivo, especialmente o fotográfico, é uma hipérbole que urge identificar, isto é, ordenar e classificar, pois no arquivo visual que desenvolvemos ou testemunhamos somos sugados pela tarefa impulsiva de uma espécie de inventariação geral, na esperança vã, talvez, de significar a vida para além da sua efemeridade. Na verdade, é só a partir das imagens que nos devolvem o resto ou o rasto da coordenada espaço-temporal, responsável um dia pelo êxito do registo fotográfico, que mantemos o desejo de uma ordenação premente e inadiável, aquela que relaciona e impõe por fim a prática de um arquivo da

observação. Guardar e identificar o registo daquilo que foi um dia a experiência da visão é uma tarefa que pode ser simultaneamente simples e complexa, mas que une, por certo, todos aqueles que fazem uso da fotografia como expressão de criatividade artística. A sua intensidade e o seu aprofundamento produzem em nós o regozijo da aventura estética, isto é, da manifestação da vida a partir da imagem sensível, fixada pelo tempo



José Maças de Carvalho, *S/título, (fitas)*, da série *Arquivo e vestígio*, 2016

e a memória da sua existência. Essa é a proposta motriz do programa curatorial da BF16. Iniciada em 1989, a Bienal de Fotografia de Vila Franca de Xira constitui hoje um dos maiores eventos de premiação exclusivamente dedicados à cultura fotográfica no nosso país, ostentando por isso um histórico assinalável

no âmbito da promoção da prática fotográfica portuguesa das últimas duas décadas e meia. Apontada desde o início à revelação de novos autores na área da fotografia artística, a Bienal de Fotografia foi desenvolvendo uma forte ligação com as escolas

de arte e de formação fotográfica mais atualizadas, não deixando de lado uma estreita ligação com as dinâmicas prático-profissionalizantes e associativas do seu exercício, tendo desenvolvido sempre uma forte ligação e parcerias com galerias, grupos e associações artísticas do nosso país.

Entre o concurso e a curadoria, a dinâmica criada e desenvolvida ao longo de mais de 25 anos tem premiado ou apresentado exposições individuais de artistas tão relevantes como António Júlio Duarte, Valter Vinagre, Miguel Soares, Duarte Belo, André Gomes, Eduardo Nery, Gerard Castello Lopes, Victor Palla, Daniel Malhão, Jorge Guerra, Rita Barros, André Cepeda ou Augusto Brázio, entre muitos outros, confirmando desse modo a Bienal de Fotografia de Vila Franca de Xira como um evento de referência, não apenas na descoberta e avaliação dos potenciais valores da fotografia artística portuguesa, como na confirmação de alguns dos seus maiores protagonistas. Para além da tradição e do valor do seu programa de premiação,

a Bienal apresenta igualmente, sobretudo desde 2012, um programa curatorial que tem dado visibilidade a grandes artistas portugueses da fotografia contemporânea, ao promover exposições de novos trabalhos desses artistas convidados, fazendo assim desta cidade a capital da fotografia entre os meses de outubro e dezembro. Na edição 2016 da BF, que se prolonga pelo início do próximo ano, procurámos desenhar uma ambiciosa renovação do programa curatorial ao apresentar, sob o tema geral “arquivo e observação”, trinta intervenções em vários pontos da cidade que abrem uma ligação artística ao seu pulsar quotidiano, envolvendo por isso espaços públicos como a Fábrica das Palavras - Biblioteca Municipal, o Mercado Municipal ou o Pavilhão Multiusos; alguns mais institucionais, como o Museu Municipal, o Museu do Neo-Realismo, ou o Salão Nobre da Câmara Municipal; associativos, como o Clube Vilafranquense, mas ainda alguns outros cedidos temporariamente por empresas privadas como o Lezíria Parque

Hotel, a Galeria Paulo Nunes e o Hostel DP, ou por particulares como Mário Coelho, e outros que preferiram o anonimato, a este evento que se pretende abrangente e participado. Três curadores convidaram trinta artistas decisivos no panorama artístico nacional para, em pouco mais de três meses, apresentarem experiências enquadradas pela prática contemporânea da fotografia e ainda, em alguns casos, da sua relação com o vídeo. Assim, a convite do curador-geral, são apresentados trabalhos de Daniel Blaufuks, José Maçãs de Carvalho, José Pedro Cortes, Patrícia Almeida e David-Alexandre Guéniot, João Tabarra, Nuno Cera, Pauliana Valente Pimentel, João Onofre, Ana Rito, Vítor Pomar, João Grama, Vasco Araújo, Susana

Mendes Silva, António Júlio Duarte, Catarina Botelho, Rui Toscano, Júlia Ventura, Eduardo Matos, Rui Calçada Bastos, Luísa Baeta, João Paulo Feliciano e Rodrigo Oliveira. A curadora convidada, Margarida Mendes, selecionou obras de André Sousa, Cem Raios t’Abram, Von Calhau!, Mumtazz e Fernando Lemos. Por sua vez, Bruno Leitão, igualmente curador convidado, traz-nos trabalhos de Salomé Lamas, Mónica de Miranda e dos Left Hand Rotation. Da pluralidade destas propostas resultará, estamos certos, um programa curatorial de qualidade referencial no contexto do exercício artístico contemporâneo que toma a prática da fotografia como fator essencial da sua comunicação.



Pauliana Valente Pimentel, da série *The Passenger*, 2014

Bienal de Fotografia de Vila Franca de Xira

# Arquivo e Observação

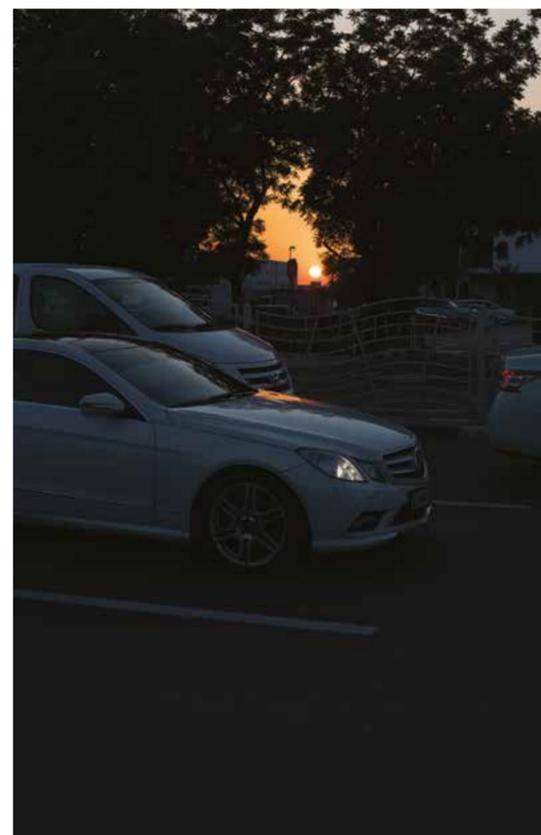
Curador-Geral  
David Santos

Curadores  
Convidados  
Bruno Leitão  
Margarida Mendes

Exposições Curatoriais  
15 outubro de 2016  
22 janeiro de 2017



Curadoria  
David Santos



**CASA RUA DR. MIGUEL BOMBARDA <**  
Patrícia Almeida + David-Alexandre Guéniot, 15.10.2011, 2011

**CASA RUA SACADURA CABRAL <<**  
Júlia Ventura, Untitled, (Photo Study #5), 2010

**CASA RUA JOAO DE DEUS >**  
Daniel Blaufuks, da série Léxico, 2016

**CLUBE VILAFRANQUENSE >**  
José Pedro Cortes, Concreto Armado, 2016

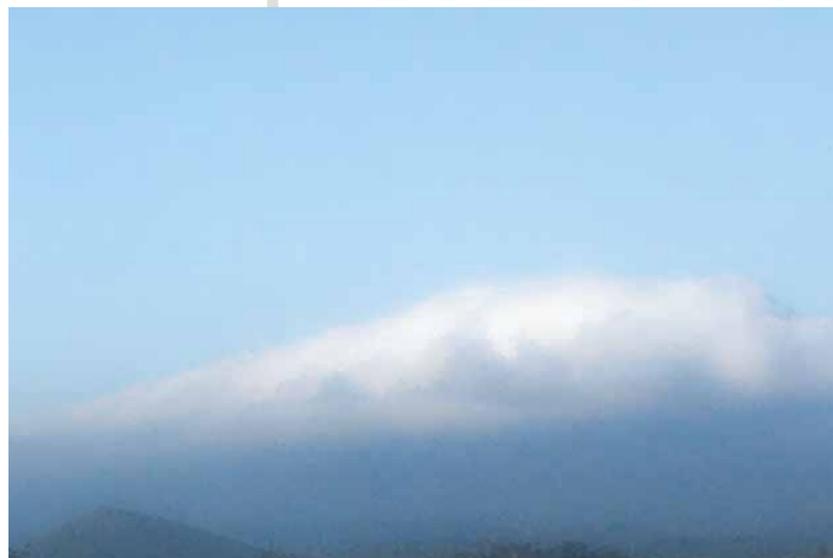
**ESCADARIA DA CÂMARA MUNICIPAL DE VILA FRANCA DE XIRA >**  
Rodrigo Oliveira, Monumento a Tatlin numa cozinha palaciana, da série Utopia na casa de cada um, 2010

Curadoria  
David Santos

**MERCADO MUNICIPAL DE VILA FRANCA DE XIRA** ◀  
João Paulo Feliciano, série *Xabregas City*, 2015/2016

**MUSEU DO NEO-REALISMO** ▼  
António Júlio Duarte, *Corisco*, Vídeo, Portugal, 2000

▼▼  
Catarina Botelho, série *Modo de Emprego*



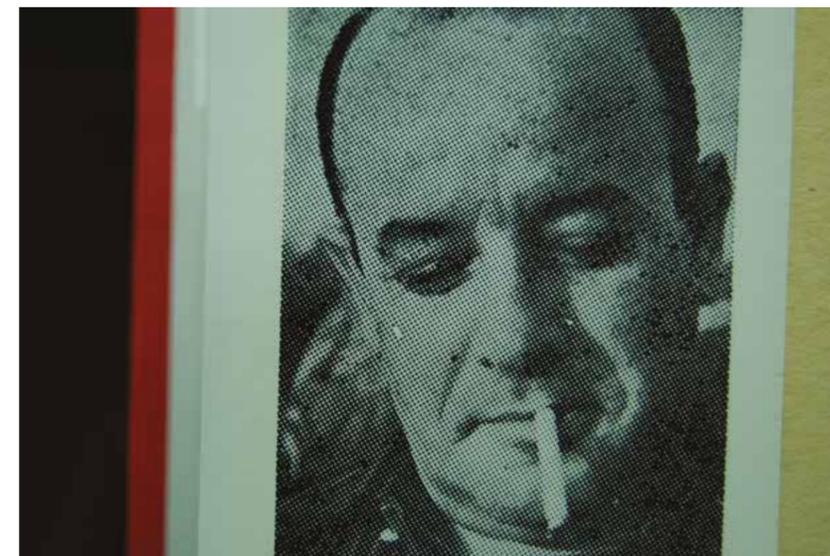
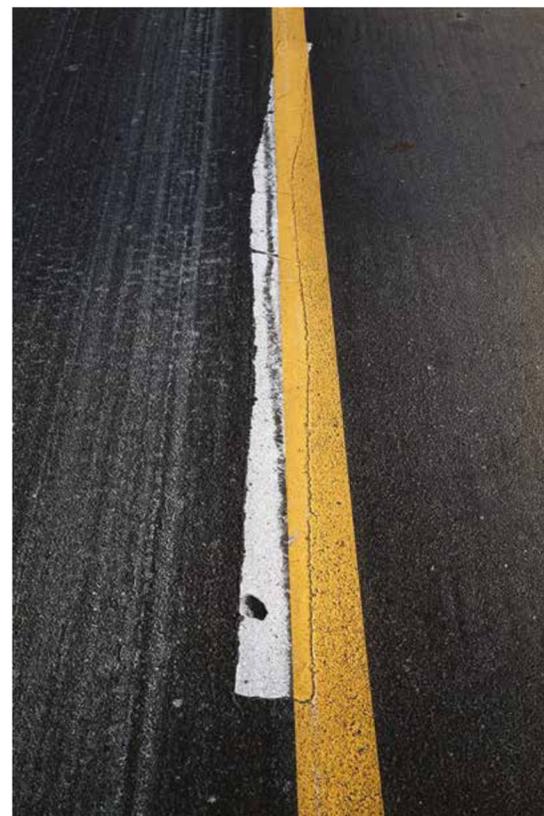
**LEZIRIA PARQUE HOTEL** ▲  
Luísa Baeta, *A1*, da série *Montanha*, 2016

**FÁBRICA DAS PALAVRAS BIBLIOTECA MUNICIPAL  
E EQUIPAMENTO CULTURAL DE VILA FRANCA DE XIRA** ▼  
José Maçãs de Carvalho, *S/título, (borboletas)*, da série *Arquivo e vestígio*, 2016

**HOSTEL DP AA**  
Eduardo Matos, *Jornal de Exposição - A Porta da Frente*, 2016



Curadoria  
David Santos



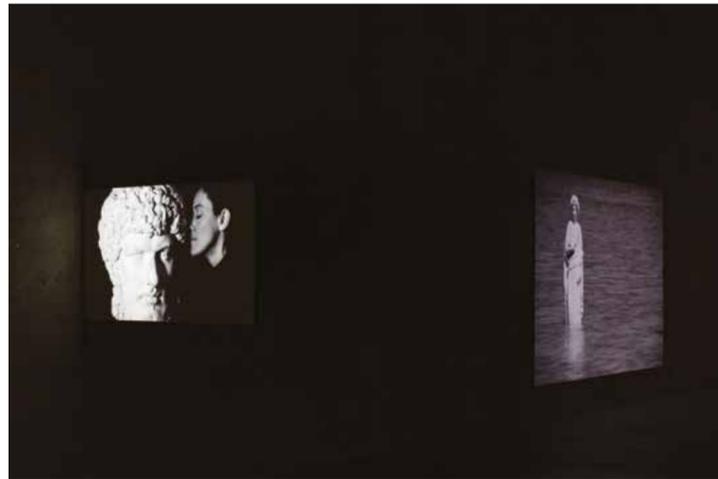
**MUSEU DO NEO-REALISMO** ▲  
João Grama, sem título, 2015

▲▲  
Nuno Cera, da série *Carlo Scarpa's Tomba Brion #1*, 2012

▲▲▲  
Rui Calçada Bastos, *Interruptions and Imperfections #1, Berlin Series*, 2014

▲▲▲▲  
Susana Mendes Silva, da *Fonseca, Manuel*, Instalação site-specific, 2016

Curadoria  
David Santos



MUSEU MUNICIPAL DE VILA FRANCA DE XIRA ▲  
Ana Rito, *Le Mot et le Fantôme*, vídeo, 2015  
Coleção: António Cachola

▼  
João Onofre, *Untitled (l'Eclisse)*, Vídeo, 1999

►  
João Tabarra, *Biotope project, "Terroir, passage"*, 2015

►►  
Pauliana Valente Pimentel, *série The Passenger*, 2014

Curadoria  
David Santos

MUSEU MUNICIPAL DE VILA FRANÇA DE XIRA  
Rui Toscano, sem título, 2016

Vasco Araújo, *Detritus #12*, 2011



PAVILHAO MULTIUSOS DE VILA FRANÇA DE XIRA  
Vitor Pomar, da série *In memoriam B. P.*,



Curadoria  
Bruno Leitão

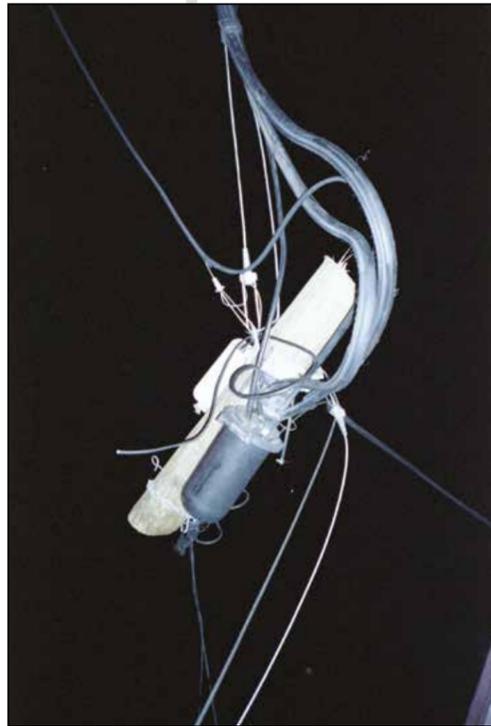


CAFÉ PURO  
Left Hand Rotation, série *Lugares em Lisboa à beira de desaparecer*, 2015

FÁBRICA DAS PALAVRAS BIBLIOTECA MUNICIPAL  
E EQUIPAMENTO CULTURAL DE VILA FRANÇA DE XIRA  
Salomé Lamas, *Le Boudin*, Vídeo, 2014

GALERIA PAULO NUNES ARTE CONTEMPORÂNEA  
Mónica de Miranda, *Linetráp*, da série *Arquipélago*, 2014

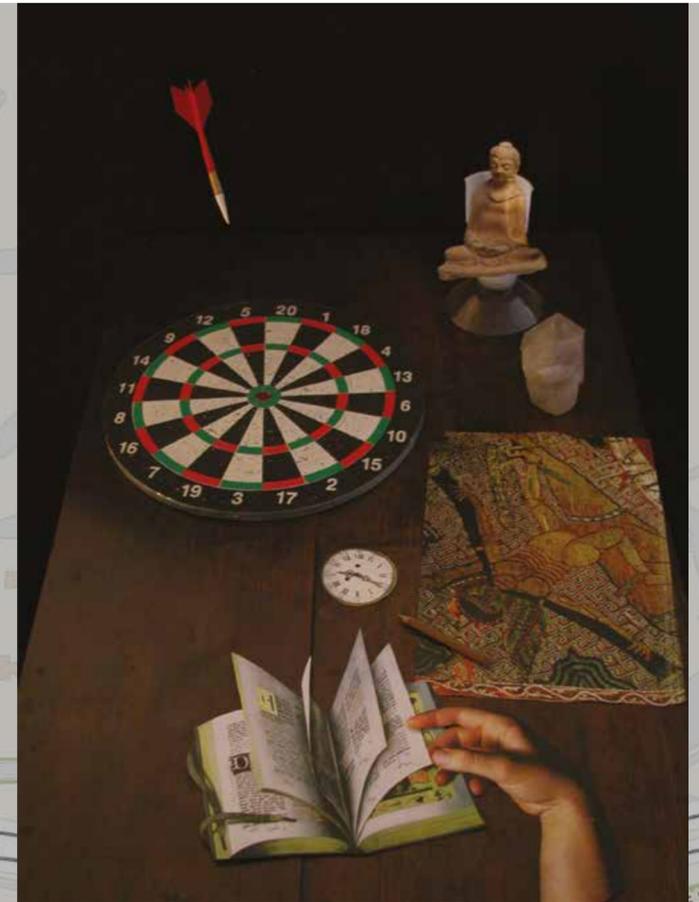




**FLOR DO TEJO BAR** ◀  
André Sousa, Oaxaca, 2015

**Cem Raios t'Abram, Cem Raios t'Abram**, vídeo, 2015  
Coleção do artista

**Von Calhau!**, Avesso, 2011



**MUSEU MUNICIPAL DE VILA FRANCA DE XIRA** ▲  
**Mumtazz**, Tablet, 2008  
Coleção do artista

**Fernando Lemos**, *Eu*, 1949-52  
Coleção: MNAC-MC 2407



**1**  
**Vítor Pomar**  
 Pavilhão Multiusos de Vila Franca de Xira  
 Estrada Nacional 10  
 2600 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38° 56' 48.77" N, 8° 59' 36.36" W  
 Horário: segunda a sexta-feira das 9h00 às 17h30  
 Exibição do vídeo *Eu sou Kuntuzangpo*, de Vítor Pomar no Urban Plaza - Lounge, Café & Bar (cafetaria), de terça-feira a domingo das 15h00 às 18h00.

**2**  
**Daniel Blaufuks**  
 Casa  
 Rua João de Deus, n.º 10/12  
 2600-160 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38° 57' 10.6" N 8° 59' 27,3" W  
 Horário: terça a sexta-feira, das 14h00 às 19h00; Sábados e domingos das 15h00 às 19h00.  
 Encerra às segundas-feiras e feriados

**3**  
**Eduardo Matos**  
 Hostel DP  
 Rua António Palha, n.º 2  
 2600-104 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38° 57' 12.11" N, 8° 59' 28.70" W  
 Horário: segunda a domingo das 14h00 às 21h00

**4**  
**Rodrigo Oliveira**  
 Escadaria - Salão Nobre da Câmara Municipal de Vila Franca de Xira  
 Praça Afonso de Albuquerque, n.º 2  
 2600-093 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38°57' 11.87" N, 8° 59' 26.49" W  
 Horário: segunda a sexta-feira das 9h00 às 18h00  
 Encerra aos sábados, domingos e feriados

**5**  
**José Maçãs de Carvalho**  
**Salomé Lamas**  
 Fábrica das Palavras - Biblioteca Municipal e Equipamento Cultural de Vila Franca de Xira  
 Largo Mário Magalhães Infante, 14, Cais de Vila Franca de Xira  
 2600-187 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38° 57' 07,8" N 8° 59' 18,0" W  
 Horário: terça a quinta-feira das 10h00 às 19h00. Sexta-feira e sábado das 10h00 às 22h00. Domingo das 10h00 às 18h00  
 Encerra às segundas-feiras e feriados  
 Exibição do vídeo *Le Boudin*, de Salomé Lamas, sábados: 15 de outubro de 2016 entre as 15h00 e as 17h00, 26 de novembro de 2016, 3 de dezembro de 2016, 14 de janeiro de 2017 e 21 de janeiro de 2017 entre as 15h00 e as 18h00.

**6**  
**André Sousa**  
**Cem Raios t' Abram**  
**Von Calhau!**  
 Flor do Tejo Bar  
 Rua do Cais  
 2600 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38° 57' 11,6" N 8° 59' 14,4" W  
 Horário: quinta-feira a domingo das 10h00 às 19h00

**7**  
**Pauliana Valente Pimentel**  
**João Tabarra**  
**Ana Rito**  
**João Onofre**  
**Vasco Araújo**  
**Mumtazz + Fernando Lemos**  
**Rui Toscano**  
 Museu Municipal de Vila Franca de Xira  
 Rua Serpa Pinto, n.º 65  
 2600-263 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38° 57' 11.64" N, 8° 59' 18.10" W  
 Horário: terça-feira a domingo das 9h30 às 12h30 e das 14h00 às 17h30  
 Encerra aos feriados

**8**  
**João Paulo Feliciano**  
 Mercado Municipal;  
 Rua António Maria Eugénio d'Almeida;  
 Rua Manuel Afonso Carvalho e Rua António Palha  
 GPS: 38° 57' 12,539" N 8° 59' 26,644" W  
 Horário: segunda a sábado das 7h00 às 15h00  
 Encerra aos domingos e feriados

**9**  
**António Júlio Duarte**  
**João Grama**  
**Rui Calçada Bastos**  
**Susana Mendes Silva**  
**Nuno Cera**  
**Catarina Botelho**  
 Museu do Neo-Realismo  
 Rua Alves Redol, n.º 45  
 2600-099 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38°57'19.71"N 8°59'18.15"O  
 Horário: terça a sexta-feira das 10h00 às 18h00. Sábado e domingo das 10h00 às 19h00. Encerra à segunda-feira e feriados

**10**  
**Mónica de Miranda**  
 Galeria Paulo Nunes, Arte Contemporânea  
 Rua Dr. Vasco Moniz, n.º 7  
 2600-273 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38° 57' 22,37" N 8° 59' 27,23 O  
 Horário: terça a sexta-feira das 11h00 às 13h00 e das 15h00 às 19h00.  
 Sábado e domingo das 15h00 às 19h00

**11**  
**Patrícia Almeida**  
**+ David-Alexandre Guéniot**  
 Casa  
 Rua Dr. Miguel Bombarda, n.º 161  
 2600-195 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38° 57' 22,8" N 8° 59' 21,1" W  
 Horário: terça a sexta-feira, das 14h00 às 19h00. Sábados e domingos das 15h00 às 19h00.  
 Encerra às segundas-feiras e feriados

**12**  
**Left Hand Rotation**  
 Café Puro  
 Rua Dr. Miguel Bombarda, n.º 158  
 2600-195 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38° 57' 22,5" N 8° 59' 20,7" W  
 Horário: segunda-feira a domingo das 18h00 às 02h00

**13**  
**José Pedro Cortes**  
 Clube Vilafranquense  
 Avenida Combatentes da Grande Guerra, 40  
 2600-131 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38° 57' 17,655" N 8° 59' 18,423" W  
 Horário: terça a sexta-feira, das 14h00 às 19h00. Sábados e domingos das 15h00 às 19h00.  
 Encerra às segundas-feiras e feriados

**14**  
**Júlia Ventura**  
 Casa  
 Rua Sacadura Cabral, n.º 26  
 2600-230 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38° 57' 24,9" N 8° 59' 11,8" W  
 Horário: terça a sexta-feira, das 14h00 às 19h00. Sábados e domingos das 15h00 às 19h00.  
 Encerra às segundas-feiras e feriados

**15**  
**Luísa Baeta**  
 Lezíria Parque Hotel  
 Avenida Barranco de Cegos 22, Povos  
 2600-214 Vila Franca de Xira  
 GPS: 38° 58' 2,006" N 8° 58' 54,768" W  
 Horário: segunda-feira a domingo das 15h30 às 24h00

## FICHA TÉCNICA

**BF16 – Bienal de Fotografia de Vila Franca de Xira**  
**Arquivo e Observação**  
 Exposições Curatoriais  
 15 de outubro de 2016  
 a 22 de janeiro de 2017

### EXPOSIÇÃO

**Organização e produção**  
 Câmara Municipal de Vila Franca de Xira  
 Departamento de Educação e Cultura  
 Setor de Ação Cultural

**Vice-Presidente**  
 Fernando Paulo Ferreira

**Coordenação Geral**  
 Fátima Faria Roque

**Curador-Geral**  
 David Santos

**Curadores Convidados**  
 Bruno Leitão  
 Margarida Mendes

**Produção e Planeamento**  
 Departamento de Educação e Cultura  
 Setor de Ação Cultural  
 Setor de Museus e Museu do Neo-Realismo

**Comunicação**  
 Divisão de Informação e Relações Públicas  
 Setor de Comunicação, Protocolo e Relações Públicas

**Conceção Gráfica**  
 Divisão de Informação e Relações Públicas  
 Setor de Design e Produção Gráfica

**Montagem**  
 Diogo Castelo Silva – Exposições  
 Departamento de Educação e Cultura  
 Setor de Ação Cultural  
 Equipa Multidisciplinar da Reabilitação Urbana  
 Neves & Ferrão, Lda.

### JORNAL

**Edição**  
 Câmara Municipal de Vila Franca de Xira  
 Departamento de Educação e Cultura  
 Setor de Ação Cultural

**Vice-Presidente**  
 Fernando Paulo Ferreira

**Coordenação Editorial**  
 Fátima Faria Roque  
 David Santos

**Organização e Revisão**  
 Departamento de Educação e Cultura  
 Setor de Ação Cultural

**Imagens e Textos**  
 Câmara Municipal de Vila Franca de Xira  
 David Santos  
 Daniel Blaufuks  
 José Maçãs de Carvalho  
 José Pedro Cortes

Patrícia Almeida  
 António Júlio Duarte  
 Catarina Botelho  
 João Grama  
 Nuno Cera  
 Rui Calçada Bastos  
 Susana Mendes Silva  
 Ana Rito  
 João Tabarra  
 Pauliana Valente Pimentel  
 João Onofre  
 Vasco Araújo  
 Vítor Pomar  
 Eduardo Matos  
 Rodrigo Oliveira  
 João Paulo Feliciano  
 Rui Toscano  
 Júlia Ventura  
 Luísa Baeta  
 Mónica de Miranda  
 Left Hand Rotation  
 Salomé Lamas

Mumtazz  
 Fernando Lemos  
 Von Calhau!  
 Cem Raios t' Abram  
 André Sousa

**Comunicação**  
 Divisão de Informação e Relações Públicas  
 Setor de Comunicação, Protocolo e Relações Públicas

**Conceção Gráfica e paginação**  
 Divisão de Informação e Relações Públicas  
 Setor de Design e Produção Gráfica

**Impressão**  
 Alextipo, Artes Gráficas Lda.

**Tiragem**  
 2.000 exemplares

Distribuição gratuita  
 outubro 2016